

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 9 juillet 1997
20 pages .75¢ PLUS TAXES



Ça pousse bien chez nous!

CENTRE DE JARDIN BRISSON
587 ch. Larocque, Valleyfield
373-5515

TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La Région en bref

NOUVELLES

- **Les BPC de Massena font peur!** p.3
- **Un jeune d'Ormstown remporte un concours national.** p.7
- **Jean Théorêt fait un malheur aux Régates de Valleyfield.** p.7
- **Le Comité ZIP du Haut-St-Laurent dévoile son plan d'action.** p.8

À LIRE

- **Naissances et décès** p.4
- **Annonces classées** p.6
- **Avis publics** p.6
- **Guide professionnel** p.8

Le projet Aquaterra fait craindre le pire au Comité de citoyens de Franklin

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La nomination du maire Pierre Barrière et du conseiller Georges Daigle, deux sympathisants au projet Aquaterra, le 29 juin dernier, n'a pas freiné les ardeurs du Comité de citoyens de Saint-Antoine-Abbé/Franklin qui se débat comme un diable dans l'eau bénite pour convaincre le gouvernement québécois d'empêcher la compagnie Aquaterra, filiale de Danone, de venir s'établir à Franklin.

Le Comité, en collaboration avec l'organisme EAU SECOURS (Coalition québécoise pour une gestion responsable de l'eau) ainsi que les citoyens de Rigaud, Saint-André, Mirabel et Saint-Jacques Le Mineur, a convoqué la presse à Montréal le vendredi 4 juillet pour lancer un cri d'alarme à la population.

Ceux-ci craignent que le gouvernement québécois, qui doit adopter prochainement sa politique sur la gestion de l'eau, ne pose un geste irrémédiable en autorisant le projet de captage d'eau Labrador à Franklin.

Selon le Comité de citoyens, le Vice-président de Labrador-Aquaterra, M. Jean Filion, a avoué publiquement lors d'audi-

ences publiques tenues à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) le 21 octobre 1996, que la compagnie comptait utiliser un maximum de 178 gallons/minutes pour son usine de Franklin. « Si Aquaterra réalisait ce projet de 178 gallons/minutes, l'embouteilleur capterait plus d'eau à Franklin, en un an, que les 33 sources d'exploitation réunies de tout le Québec n'en ont prélevé en 1994, soit plus de 425 millions de litres comparativement à 327 millions de litres! », estiment les opposants au projet.

Selon les estimations de l'hydrogéologue Joseph Tremblay, si le captage annuel projeté par Aquaterra était de 425 000 mètres cubes (ou 425 millions de litres), cela correspondrait à près de 50 % de la recharge annuelle de la nappe souterraine qu'il évalue à 600 000 à 800 000 mètres cubes. De son côté, Aquaterra estime que la recharge est 10 fois plus importante et que la nappe se renouvelerait à tous les 3 ou 4 ans. De plus, le Comité juge que la nappe est déjà très sollicitée par les puits domestiques, les pomiculteurs et les activités récréo-touristiques.

Révocation du permis

Le Comité de citoyens a profité de l'occasion pour réitérer sa demande au min-

istère de l'Environnement de révoquer le permis qu'il a accordé à la compagnie en décembre 1996. « Si jamais, le ministre Cliche était tenté, pour des raisons qui nous échappent, d'accorder ce permis, nous lui demandons, par simple souci de rigueur et de cohérence gouvernementale, de ne prendre sa décision qu'après avoir mené des études sérieuses et indépendantes qui étaieraient les dimensions économiques et environnementales et qu'après qu'une politique de l'eau soit largement discutée par l'ensemble des citoyens et officiellement adoptée », ont-ils conclu.

Échos du conseil

Pendant ce temps, le nouveau conseil municipal de Franklin s'est réuni pour la première fois lors de sa séance régulière tenue le lundi 7 juillet. Le conseiller Hubert Roy a proposé de tenir une rencontre avec Jean Filion de la compagnie Aquaterra afin de suivre l'évolution du dossier. Après de vives discussions, les membres du conseil ont passé au vote qui s'est soldé par un résultat nul de 3 voix contre 3. Le maire Pierre Barrière a usé de son droit de vote pour trancher en faveur de la proposition de M. Roy. La date de la rencontre avec Aquaterra n'a pas encore été fixée.

Le défilé du Festival d'été de Huntingdon prendra son envol au parc Prince-Arthur

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les chars allégoriques accompagnés par les bicyclettes décorées, les musiciens et les clowns se rendront au parc Prince-Arthur le jeudi 10 juillet à 17 h 30 pour le traditionnel défilé du Festival d'été de Huntingdon.

Les festivaliers emprunteront la rue King jusqu'à la rue Bouchette pour défilé sur la rue Châteauguay avant de revenir au parc Prince-Arthur par la rue King. Les chars allégoriques peuvent toujours s'inscrire en communiquant avec Louise Drolet au 264-5347 ou au 264-2710.

Ce soir, le mercredi 9 juillet, la population est invitée à participer au super bingo à la salle paroissiale Saint-Joseph située au 13, rue York à compter de 19h30. Des prix d'une valeur totale de 1 800 \$ sont en jeu.

Le vendredi 11 juillet, la population est invitée à participer à la course de canots qui débutera à 16 h. Pour s'inscrire, communiquez avec Joey Robidoux au 264-5321. L'activité Mini-putt qui devait avoir lieu durant le week-end a été annulée. Celle-ci sera remplacée par un concours de coups roulés qui se déroulera dans le stationnement de l'épicerie IGA. (Voir la programmation complète du Festival à la page (2)).

2000 cyclistes prennent d'assaut le Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt
LA SOURCE



Les cyclistes de la Petite Aventure ont fait un arrêt dans le village de Sainte-Agnès-de-Dundee le dimanche 29 juin pour le dîner. Mme Gisèle Dupuis (à droite sur la photo) les a accueillis avec son plus beau sourire. (photo : R.D.)

Le Haut-Saint-Laurent avait les allures d'une piste cyclable aux mille avenues lors du dernier week-end du mois de juin.

D'une part, plus de 1000 cyclistes ont pris part au traditionnel Vélo-Rein dont le départ et l'arrivée ont été donnés à Sainte-Barbe le dimanche 29 juin. L'animateur du réseau de télévision Quatre Saisons, Yvan Martineau, a présidé l'événement qui a permis d'amasser 13 000 \$ pour la Fondation Canadienne du Rein, section Salaberry-Suroît.

Au même moment, un millier de mordus de vélos ont participé à *La Petite Aventure*, organisée par les voyages Tour de l'île. Ceux-ci ont parcouru 150 km entre Ormstown, Huntingdon et Saint-Anicet les 28-29 et 30 juin. Après avoir pédalé la distance séparant Ormstown et Huntingdon, les cyclo-touristes, venus des quatre coins de la province, ont campé sur le terrain de l'école Arthur-Pigeon le samedi 28 juin. Le lendemain, ils ont poursuivi leur périple en direction de Sainte-Agnès-de-Dundee où ils se sont arrêtés au parc municipal pour le dîner. Après coup, ils ont repris la route en direction de Saint-Anicet où ils ont passé la nuit sur le terrain du Mont-de-l'Immaculée. Le lundi 30 juin, les voyageurs sont retournés vers Ormstown pour franchir le fil d'arrivée.

Ces deux activités ont certes contribué à faire connaître le Haut-Saint-Laurent et à promouvoir l'industrie touristique de la région.

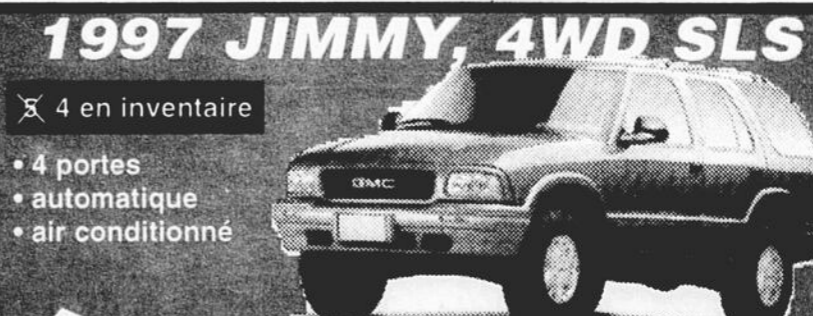
REGATE
PONTIAC BUICK GMC

3399 Mgr Langlois
Valleyfield

373-4372 1-800-268-9859



FACTURE GM + 1\$



À partir de 28 995\$ plus transport + taxes

Éditorial

Les jeux sont faits!

Au casino lorsque les joueurs misent des sommes d'argent et que le croupier dit : "Les jeux sont faits", il est trop tard pour changer de décision. Le sort est entre les mains de notre coup de dé ou du numéro que nous avons choisi.

C'est un peu le même phénomène qui vient de se produire à Franklin depuis que Pierre Barrière et Georges Daigle ont été élus respectivement maire et conseiller. Tous savent que les deux nouveaux venus sont favorables au projet Aquaterra à Franklin. Il faut s'attendre à ce que le conseil adopte un règlement de modification au zonage du territoire afin de permettre l'exploitation de l'eau de source à des fins commerciales dans la municipalité.

Un tel règlement ouvrirait la voie au promoteur du projet qui n'attend que le moment de pomper l'eau de la nappe souterraine pour la mettre sur le marché en bouteilles.

Pour certains, la venue de Labrador à Franklin entraînerait des retombées économiques importantes pour la municipalité et la création d'emplois, mais pour d'autres cela risquerait d'hypothéquer la nappe dans laquelle bon nombre de citoyens et producteurs agricoles puisent leur eau.

Bien que la compagnie Aquaterra et ses experts se soient efforcés de faire taire les inquiétudes au sujet de la disponibilité de l'eau, il n'en demeure pas moins que les problèmes qu'ont connus des résidents des municipalités de Mirabel et de Saint-André au cours de la dernière année nous font songer aux impacts néfastes que pourrait avoir la venue de cette compagnie d'eau de source dans la région.

La compagnie Aquaterra et ses représentants ont beau promettre des retours de taxes à la municipalité et des emplois dont le nombre n'a jamais été confirmé, mais il ne faut pas oublier que les risques de baisse de quantité et de qualité de l'eau sont toujours omniprésents lorsqu'une nappe est soumise à des activités de pompage intensif.

Si Aquaterra a l'intention de s'abreuver de l'eau de Franklin pour fournir le marché américain, il faut s'attendre à ce que la compagnie exerce une pression constante sur le ministère de l'Environnement pour hausser la limite de captage d'eau sur le territoire.

Pour sa part, le gouvernement québécois a déjà laissé entendre qu'il comptait exiger des redevances aux embouteilleurs d'eau de source. N'est-ce pas une solution rêvée pour contribuer à réduire le déficit!

En bout de ligne, il faut espérer que ce projet profitera aux citoyens de Franklin et non seulement au promoteur qui ne vit pas d'amour mais d'eau fraîche...

Hugues Théorêt

Armoires alonde TÉL.: 264-2924

ARMOIRES DE CUISINE DE QUALITÉ

4975, RTE 138 WEST, HUNTINGDON

L'Association des Marchands fière de perpétuer la tradition du Festival d'été de Huntingdon

La tenue du Festival d'été de Huntingdon du 9 au 12 juillet n'aurait pas été rendue possible sans l'apport de l'Association des Marchands.

Ce regroupement de commerçants de la région de Huntingdon s'implique depuis le début des années 1990 dans l'organisation de cet événement qui est devenu au fil des ans une grande fête populaire. Instituée en 1989, l'Association des Marchands compte aujourd'hui plus d'une soixantaine de membres qui contribuent financièrement au festival. Ceux-ci sont:

Bijouterie Céline & Suzanne Carrière Enr.; Fleuriste Chez Deb; Comptable Gérard Schmid; Les Nettoyeurs T.N.T Inc.; Coupons Janine; Dr Yvan Perreault, dentiste; C.P.A. Huntingdon; Assurances S. Gosselin; Rodrigue Montpetit & Fils Inc.; Crête & Pilon C.G.A.; GM Fournier Inc.; Services comptables Christine Nieuwenhof; Quincaillerie D.L. Enr.; MY Tabagie Variétés Inc.; Leblanc Patates; Les Entreprises Excavation Charly Ltée; Auto Parts Plus Huntingdon; Legros Super Sport Inc.; Carole Boutique; Plomberie H. Primeau Inc.; Garage Clinton Welburn Inc.; Journal Le Gleaner/La Source; Construction Hurteau Charmi; Créations Fantaisie Enr.; Mme Noëlla Renaud; M. Yvon Asselin; Les Chevaliers de Colomb; Construction Gérard Duhème Inc.; Brasserie Aquarius Inc.; Service Auto Sherry Inc.; Carrosseries J.G. Hébert Inc.; Billette & Grégoire; Vidéo-Bek Enr.; Ferns Kenneth M Inc.; Roch Dumouchel Meubles & Électroniques; Huntingdon Motors Inc.; Roch Trépanier Automobile Inc.; Planète Jupiter; Royal Lepage- Marilyn Partridge; M. Peter Partridge, H.D. Super Sport; Marché Éclair; Michel Guindon, opticien; Équipements Bonenberg Inc.; J.J. Nouveautés; Délices International; Construction Jean Latreille; Laurent Taillefer M.E.L.; Marché Métro Huntingdon; La Crème Tentante; Église Unie Huntingdon; Marché R. Plouffe Inc. IGA; Cleyn & Tinker; Banque CIBC; Notaire Pilon, Ménard & Pilon; Ville de Huntingdon; Caisse populaire Desjardins de Huntingdon; Les Usines Huntingdon Canada Ltée; Banque de Montréal; C.J. Kyle Ltée; Club Optimiste de Huntingdon; Salon Niky; Salon Claude; Centre Médical de Huntingdon; Quincaillerie A. Laberge Ltée; Uniprix; Serge Durand; M. Jean-Luc Rodrigue; Société d'Agriculture de Huntingdon; Centre de Formation Education des Adultes; Assurances N. Bourgon Inc.; Club de Curling de Huntingdon et Denturologue J.F. Hollard.

Publi-Reportage

Spécial Festival

FINANCEMENT 0% JUSQU'À 48 MOIS

sur toutes les **NEON 1997** en stock:

- Moteur 2 l., 16 valves
- 2 coussins gonflables



C.J. KYLE LTÉE

OUVERT TOUS LES SAMEDIS
HUNTINGDON, QC
TEL.: 264-5321

Jeep Eagle

2 F - LA SOURCE - LE 9 juillet 1997

Le Journal Le Gleaner/La Source

17 juillet pour les vacances

Nous désirons vous offrir que le Journal Le Gleaner/La Source sans interruption les jours 17 juillet à 16 h pour la période des vacances. Nos bureaux ouvriront de nouveau le 1er août à 9 h.

Les Nettoyeurs T & T Cleaners

Pierre Taillefer
Directeur des ventes
264-8681

22 Lake, Huntingdon, Quebec, J0S 1H0

CAROLE BOUTIQUE
(Edifice Mercedes shoppe)
107 Châteauguay, Huntingdon
Tel.: 264-3001

Pour 3 JOURS SEULEMENT, du 10 au 12 juillet, VENTE D'ÉCOULEMENT dans le département du prêt à porter seulement. Présentation de robes, chandails, pantalons, blouses, bermudas, etc... de **\$5 à \$95.**

Venez voir et profiter de notre GRANDE VENTE DE FERMETURE au département de la couture et tricot

- Balance de doublures et tissus à robes à **\$2.** le mètre
- Patrons à **\$1.** le mètre
- Beaucoup d'autres articles de couture à prix réduits.

Michel Guindon
VOTRE OPTICIEN

Examen de la vue par optométriste
PROTÈGEZ VOS YEUX LUNETTES DE SÉCURITÉ ATTENTION RAYONS UV

Huntingdon, 163 Châteauguay, J0S 1H0

264-9532

OUVERT 6 JOURS

FESTIVAL D'ÉTÉ 1997 HUNTINGDON

9-10-11-12 JUILLET

Programme d'activités

MERCREDI LE 9 JUILLET

10h00 DÉPART «LA RONDE ET LES FEUX» - Info: Maison des jeunes au 264-4207

19h30 SUPER BINGO - Gros lot de 1000.00\$ 1800.00\$ en prix. Salle Paroissiale, 13 rue York.

TOURNOI DE TENNIS DÉBUTANTS ET AUTRES. - Gratuit. Inscription jusqu'à lundi soir 9h. Maurice Pilon au 264-4714.

JEUDI LE 10 JUILLET

10h00-19h30 TOURNOI DE TENNIS LA PREVENTION, un partenaire indispensable. Kiosque S.Q.

10h00-16h00 KIOSQUE DE LA CROIX ROUGE ROSARIO vous prédit l'avenir. Véhicule J.L. Rodrigue

14h00-22h00 GRILLADES - Chevaliers de Colomb.

17h00-21h00 «BUBBLES» Le clown.

17h30 PARADE - Bicyclettes décorées, musiciens, clowns, surprises. Prix pour les bicyclettes et les clowns offerts par la ville de Huntingdon. Départ: Parc face Ecole Academy.

18h00-22h00 TOURS DE CALÈCHE - Coût modique. EXPOSITION D'ART - Rue Châteauguay.

18h00 DANSE FOLKLORIQUE IRLANDAISE - H'don Shamrock.

18h30 MAGICIEN - Commanditaires Frappier et Génier en collaboration avec la ville de Huntingdon.

19h00 DÉFILE DE MODE DANSE CARRÉES par l'Âge d'or. DANSE EN LIGNE WESTERN - Groupe Kaylinda (dans la rue).

19h00 DANSE DISCO - Peter Frank.

(En cas de pluie les activités du jeudi auront lieu à la salle paroissiale, 13 rue York).

VENTE TROTTOIR - SURPRISES

VENDREDI LE 11 JUILLET

10h00-19h30 TOURNOI DE TENNIS LA PREVENTION, un partenaire indispensable. Kiosque S.Q.

10h00-16h00 KIOSQUE CROIX ROUGE EXPOSITION D'ART. Rue Châteauguay.

10h00-22h00 GRILLADES - Chevaliers de Colomb.

13h00-16h00 ACTIVITÉS gratuites organisées par les Femmes pour jeunes de 7-77 ans. Marionnettes, becs d'oiseaux.

13h00-20h00 DOUANES - Immigration; Enfants - retour.

13h00-21h00 FESTIVAL DU SUNDAY (coupe de crème glacée) - Atmosphère d'autrefois. Église Unie, Huntingdon.

13h30-17h30 DÉGUSTATION S.A.Q.

14h00 PORTES OUVERTES - Petite bibliothèque verte. Venez fêter nos 25 ans... Surprises. Gratuit.

14h00 MAQUILLAGE - Agence Do-Mi-Si-La-Do-Ré.

14h00-16h00 ROSARIO vous prédit l'avenir. Véhicule J.L. Rodrigue.

16h00 CONCOURS «Balles d'eau». Invitation à toutes les Brigades de pompiers et au public. Inscription: Gilles Fiel: 264-3570.

17h00 SÉCURITÉ AQUATIQUE (démonstration par la) Croix Rouge.

17h00-21h00 EXPOSITION D'AUTOS ANTIQUES au Parc Prince Arthur. Information: 264-3651, Yvan Leleuvre. *Activité annulée en cas de pluie.

18h00 COURSE DE CANOTS: Inscriptions 264-5321, Joey Robidoux. Départ de la course: Piscine municipale. Ouvert au public.

19h00 MINI-PUTT - Club Optimiste.

20h00 DANSES CARRÉES - Âge d'or. DÉMONSTRATION DE PATINS À ROUES ALIGNÉES - Ramps, acrobaties. Info: Maison des Jeunes au 264-4207. DANSE EN LIGNE WESTERN - Groupe Kaylinda (dans la rue).

MUSIQUE DE CHAMBRE - Église Unie Huntingdon.

SAMEDI LE 12 JUILLET

10h00-15h30 TOURNOI DE TENNIS LA PREVENTION, un partenaire indispensable. Kiosque S.Q.

10h00-16h00 COMMENT RÉAGIR à une situation d'urgence. - Ambulance Rodrigue Montpetit et Fils Inc.

10h00-16h00 KIOSQUE CROIX ROUGE GRILLADES - Chevaliers de Colomb.

10h00-16h30 EXPOSITION D'ART. Rue Châteauguay.

10h00 MINI-PUTT - Club Optimiste.

11h00-14h00 DINER SPAGHETTI GIORGIO - Club Optimiste, tente I.G.A.

11h00-16h00 TIRE DE TRACTEURS ANTIQUES Profits à la fondation pour la recherche des maladies infantiles. Terrain de l'exposition.

14h00-16h00 DANSE EN LIGNE WESTERN - Groupe Kaylinda (dans la rue).

ACTIVITÉS spéciales offertes par la Maison des Jeunes aux 12-17 ans. CLOWN pour les enfants. Stationnement bureau de poste, Assurances S. Gosselin Inc.

DÉGUSTATION S.A.Q. AQUARELLE pour enfants et adultes. Venez exécuter une oeuvre. Gratuit.

16h00-20h00 SOUPER GIORGIO - Club Optimiste. Tente I.G.A.

17h00-20h30 STEAK barbecue, terrain de l'exposition (12.00\$ adulte) par le Club de Curling de Huntingdon.

20h00 DANSE - Avec le groupe country-rock Frozen-Shades. Organisée par la société Agricole de Huntingdon.

Commanditaires:

C.J. KYLE LTÉE
147 CHATEAUGUAY • 264-5321

BANQUE DE MONTRÉAL,
Daniel Lecroix
124 CHATEAUGUAY • 264-5342

LES USINES HUNTINGDON CANADA L.M.
72 DALHOUSIE • 455-9331

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS,
Michel Beaudin
8 RUE PRINCE • 264-5371

CENTRE MEDICAL DE HUNTINGDON
72 CHATEAUGUAY • 264-6101

QUINCAILLERIE, André Laberge
162 CHATEAUGUAY • 264-5700

UNIPRIX, Serge Durand
72 CHATEAUGUAY • 264-5347

VILLE DE HUNTINGDON

NOTAIRE PILON, MÉNARD & PILON
62 CHATEAUGUAY • 264-5336

CIBC
154 CHATEAUGUAY • 264-5328

CLEYN & TINKER INC.
4 AV. LORNE • 264-5316

MARCHE ROBERT PLOUFFE, IGA
1 BOUCHETTE • 264-5308

Nouvelles

Le dépôt de BPC de GM à Massena inquiète les environmentalistes de la région

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La demande du géant de l'automobile General Motors au gouvernement américain de hausser la concentration de BPC à son site d'entreposage de Massena dans l'État de New York fait craindre le pire aux environmentalistes de la Société pour vaincre la pollution (SVP).

« Nous avons une épée de Damoclès suspendue au-dessus de la tête. Si le gouvernement américain donne une réponse favorable à la requête de GM, l'avenir du fleuve Saint-Laurent, en particulier celui du lac Saint-François pourrait être sérieusement compromis », a déclaré le président de SVP, M. Daniel Green, lors de son passage à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee le mercredi 2 juillet dans le cadre du dévoilement du Plan d'action et de réhabilitation écologique (PARE) du lac Saint-François du Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent.

Durant l'été 1995, la compagnie GM a adopté un plan de dragage pour enlever plus de 13 770 mètres cubes de sédiments contaminés sur 3,49 hectares. La concentration moyenne de sédiments en BPC était de 240 mg/kg. Les travaux n'ont pu être

terminés en raison des mauvaises conditions météorologiques de l'automne 95. La compagnie a alors opté pour un recouvrement temporaire à l'aide de gravier sur une superficie de 0,7 hectare, explique le rapport publié par le Comité ZIP.

Toutefois, le fabricant d'automobiles a interrompu les travaux en 1996 et a fait une requête auprès de la *Environmental Protection Agency* de l'État de New York afin de hausser de 10 mg/kg à 500 mg/kg la limite de concentration de BPC sur son site situé en bordure du fleuve Saint-Laurent à quelques kilomètres de la frontière canadienne. La requête de GM est inacceptable si l'on considère que la norme permise est de 50 mg/kg aux États-Unis et au Canada », a fait remarquer M. Green.

Selon le coloré environmentaliste, la décision doit être rendue prochainement par l'administrateur Carol Browner de la *Environmental Protection Agency*. Si GM a gain de cause, nous allons déposer une plainte à la Commission environnementale Canada-É.-U.-Mexique », a déclaré celui qui n'a jamais osé s'en prendre aux grands décideurs politiques.

Pour sa part, le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent a l'intention de suivre de près les travaux de dragage afin d'empêcher

toute migration de sédiments contaminés aux BPC dans le lac Saint-François.

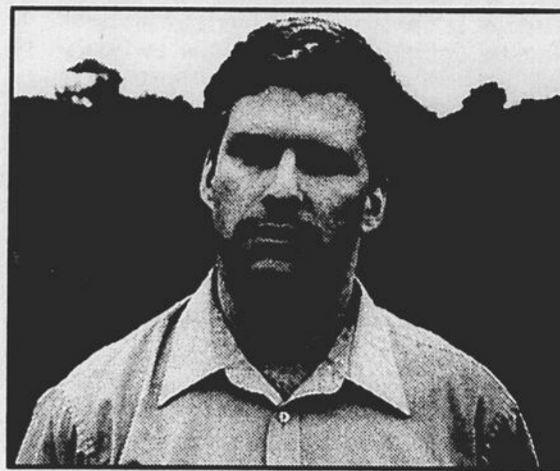
Akwesasne crie à l'injustice!

Les environmentalistes québécois ne sont pas les seuls à se préoccuper de ce dossier. Les Amérindiens de la réserve d'Akwesasne ont l'intention d'entamer des poursuites contre GM. Le conseil de bande reproche à la compagnie de polluer la baie, située tout près du site d'enfouissement, dans laquelle sa communauté puise son eau potable et pêche le poisson.

Selon M. Green, les revendications de la réserve amérindienne sont louables car ses habitants sont directement affectés par ce site qui constitue, selon lui, le dépôt de BPC le plus pollué au monde.

En terminant, M. Green a expliqué que la quantité de BPC dans le secteur de Massena-Saint-Régis-Cornwall risque d'augmenter en raison de la présence des usines General Motors, Reynolds Metals et ALCOA qui utilisent des huiles contenant des BPC (biphényles polychlorés) pour la production ou le moulage d'aluminium.

« Cette situation ne peut que nuire aux Québécois et en particulier aux riverains du lac Saint-François qui sont directement menacés par cette source de pollution », a-t-il conclu.



M. Daniel Green.

ENTRETIEN
BRUNO LAPIERRE
Lavage de tapis, divan
ESTIMATION GRATUITE
Tél.: 377-6594

Précisions sur le pique-nique holstein 1997 chez les Latulipe

Contrairement à ce qui a été écrit dans l'édition de la La Source du 2 juillet, le Pique-nique Holstein 1997 qui se tiendra à la ferme Latulipe située chemin Ridge à Sainte-Agnès-de-Dundee le dimanche 13 juillet débutera par une messe avec la participation du choeur de chant de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon sur le site de la ferme à compter de 10 h 15.

Près de 90 vaches et génisses seront exposées dans la grange et 15 de celles-ci seront choisies pour le défilé. Certaines seront jugées par les Clubs holstein et il y aura une compétition pour les plus

jeunes. Le public est invité à apporter son pique-nique et une cantine sera sur place. Toute l'information sera communiquée dans les deux langues.

Cet événement, qui attirera entre 2000 et 3000 personnes, constitue une première dans la région. Le Club holstein Huntingdon-Ormstown-Beauharnois, qui existe depuis 78 ans, est le plus vieux au Québec. Alfred, Norma, Steven, Linda et Julie Latulipe vous attendent en grand nombre lors de cette journée. Pour information, communiquez au (514) 429-7814. (H.T.)

VENTE ESTIVALE SUR TOUS LES PNEUS EN INVENTAIRE

- P155 / 80 r13 à partir de **45.95\$**

- P185 / 70 R14 à partir de **69.95\$**

■ Montage et balancement inclus dans le prix

■ Service d'alignement complet

■ Appelez-nous pour tous les détails.

GOOD YEAR

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC

43 ROUTE 202, HUNTINGDON

TEL.: (514) 264-6673



MAZDA - CHRYSLER - GM - FORD - CAVALIER - TERCEL - SUNFIRE
371-8888
CAVALIER - TERCEL - SUNFIRE - COROLLA - SENTRA - CARAVAN - CIVIC - HONDA - TOYOTA

Blazer 1996, 4x4, 23,000 km, toute équipée, siège élec., console plafond, balance de garantie GM. **26 995\$**

Cavalier Décapotable 1996, 11 000 km, aut., tout équipée, bal. de gar. GM, 3 ans/60 000 km. Reprise de finance **21 995\$**

Dodge Neon 1996 Spécial, bas kilométrage, balance de garantie, aut., air, allèger sur volée **11 995\$**

Honda Accord 1995, 5 vit., air, 27,000 km, balance de garantie 5 ans/100,000 **15 995\$**

REPRISE DE FINANCE

Ford Taurus GL 1996, 18 000 km, balance de garantie, toute équipée **17 995\$**

WINSTAR 1995 GL, 30,000 km, toute équipée **18 995\$**

Tercel 1996, aut., bas kilométrage, balance de garantie 5 ans/100 000 km **11 595\$**

Toyota Corolla 1997 Spécial 13 995\$ FAITES VITE! aut., 15 000 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km **248 995\$**

Nissan Sentra 1996, aut., 27 000 km, overdrive, bal. de garantie 5 ans/100 000 km **11 995\$**

PLYMOUTH BREEZE 1996, Bien équipée, balance de garantie **14 995\$**

Dodge Caravan 1996, 19 000 km, air, 7 pass., bal. de gar. SUPER AUBRIANE! 19 995\$ **334 644\$**

JETTA GL 1995, aut., air, 35,000 km, bal. de garantie 10 ans/160 000 km **15 995\$**

Prêt-accès-auto Desjardins

1. Aucun comptant ni dépôt
2. Premier paiement n'est exigible que dans 30 jours
3. C'est un prêt auto et non une location
4. Prêt remboursable en tout temps et sans aucune pénalité
5. Aucune obligation d'achat à la fin du terme
6. Termes de 24, 36, 48 et 60 mois offerts

* Sujet à l'approbation du crédit

Financement par Caisse Desjardins

Autres plans disponibles: Location, Achat-Rachat - Royal

DM AUTOMOBILES VALLEYFIELD
1075, Boul. Mgr Langlois

AUCUN COMPTANT REQUIS
Taxes incluses dans le paiement
OUVERT LE SAMEDI

HONDA - TOYOTA - NISSAN - MAZDA - CHRYSLER - GM - FORD

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

REMERCIEMENTS

Pour avoir partagé notre peine, lors du décès de Hervé Richard survenue le 20 mai 1997, son épouse, Edna Legault, sa fille Lynne (Gino Monique) ses petits fils Mathieu, Patrick, Nicolas ainsi que sa famille désirent remercier tous les parents, amis, voisins et connaissances qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, cartes, télégrammes, téléphones, fleurs, dons, bouquets spirituels, visites au salon, assistance aux funérailles. Ces moments de chagrin demandent beaucoup d'amour et d'amitié que vous nous avez donné. Nous en avons été sincèrement touchés et tenons à vous dire notre profonde gratitude à tous. Merci.

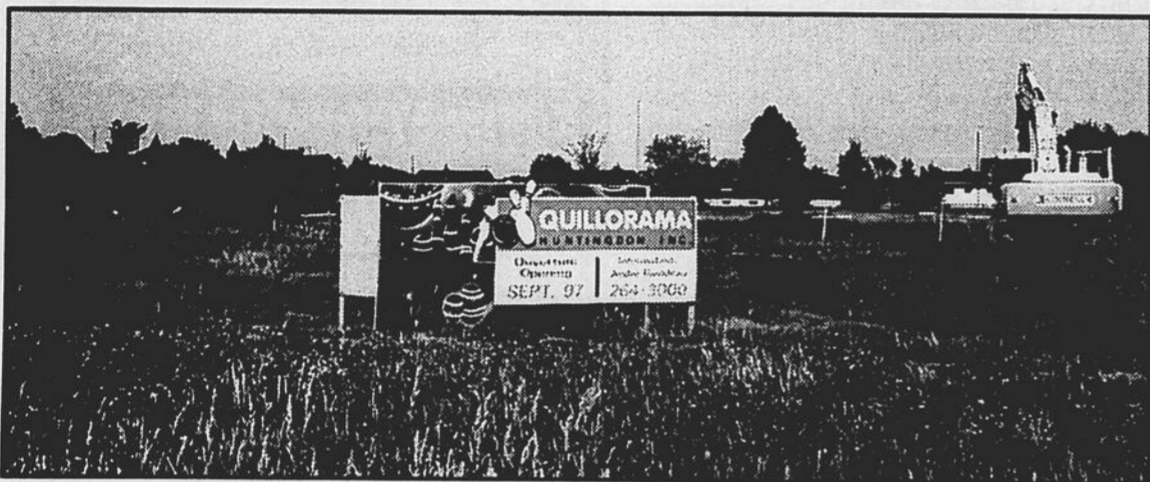
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

REMERCIEMENTS

Suite au décès du Dr. Fred Horsley, vétérinaire, le 27 juin 1997, son épouse Bernadette Lefebvre, Guyanne Lefebvre, Marc Lefebvre (Suzanne Masson), Annie et Justin souhaitent remercier tous les amis, parents et connaissances de la famille qui ont exprimé leur sympathie de différentes façons. Tous les hommages rendus à la mémoire de Fred furent grandement appréciés, spécialement l'oraison funèbre prononcée lors du service à l'Eglise Unie par le ministre Neil Wallace et le père Gabriel Clément de l'Eglise Catholique de Huntingdon. Aussi, remerciement spéciale à la Légion Royale Canadienne, filiale #81, Huntingdon pour leur présence.

Je désire remercier le personnel infirmier de l'hôpital Barrie Memorial ainsi que le Dr. Hébert pour les excellents soins que j'ai reçu lors de mon séjour.
Mme Ursule Léger-Gagnon

Les travaux de construction du salon de quilles débutent à Huntingdon



Les promoteurs du projet du salon de quilles Quillorama de Huntingdon, MM. Yves et Pierre Loïselle et André Riendeau, ont entrepris les travaux de construction de l'édifice qui sera érigé en bordure de la rue Lake près du chemin Ridge. Construit au coût d'un million \$, le salon offrira dix allées de grosses quilles et une panoplie de services pour les joueurs et joueuses. Les responsables du projet ont tenu une rencontre d'information à Huntingdon le mercredi 2 juillet à l'hôtel de ville. Le Quillorama ouvrira ses portes en septembre 1997. (Photo : H.T.)

Jacques Smith vous offre un **SERVICE** selon vos besoins!

3 SERVICES POUR LE DÉVELOPPEMENT DE VOS PHOTOS

SERVICE 1 HEURE

12 poses	24 poses	36 poses
8.99	14.99	19.99

Format jumbo 4"x6"

SERVICE DU LENDEMAIN 16H30

12 poses	24 poses	36 poses
7.99	12.99	17.99

Format jumbo 4"x6"

SERVICE ÉCONOMIQUE 3 JOURS

12 poses	24 poses	36 poses
5.99	7.99	12.99

Format jumbo 4"x6"



Jacques Smith
photographe

Faites provision de films pour vos vacances!

Tous les films sont traités sur place



Jacques Smith, photographe

PHOTOPRO

52 Nicholson, Valleyfield 371-5771



D'un foyer à l'autre

Journée portes ouvertes à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon. Venez célébrer le 25^e anniversaire de la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon lors d'une journée portes ouvertes qui aura lieu le vendredi 11 juillet de 14 h à 21 h. Parmi le groupe fondateur de la bibliothèque en 1972, trois bénévoles sont encore en poste. Il s'agit de Ola Proudfoot, Mary Quinell et Jeanne Smith.

Faites don de vos canots à la Réserve de faune. La Réserve nationale de faune du lac Saint-François à Dundee offre des visites guidées en Rabaska ainsi que des visites libres avec autoguide. Les Amis de la Réserve souhaiteraient également permettre aux visiteurs qui le désirent de découvrir les marais et les marécages de façon autonome. C'est pourquoi ils sollicitent la générosité de la population. Si vous avez un canot usagé, encore en bonne condition, que vous n'utilisez plus, des vestes de sécurité ou des avirons, laissez un message au (514) 370-6954. Les canots porteront le nom du donateur.

Le MEF analyse les eaux de baignades de la région. Les premières analyses de la qualité des eaux de baignades de la saison effectuées le 25 juin dernier ont révélé que l'eau de la plage Camp Mont-Immaculée à Saint-Anicet et du Parc régional des îles de Saint-Timothée étaient de bonne qualité.

Rencontre sur l'allaitement maternel le 10 juillet. Afin d'élargir vos connaissances sur le sujet de l'allaitement maternel et d'échanger avec des mamans expérimentées, la Ligue La Lèche vous invite à sa prochaine réunion, soit le 10 juillet au CLSC Seigneurie de Beauharnois situé au 71, rue Maden à Valleyfield à 19 h 30. Le thème de la rencontre portera sur "L'art de l'allaitement et comment éviter les difficultés". Les papas et les bébés sont également invités! Pour plus d'informations ou de l'aide spécifique, communiquez avec Rachèle Leboeuf au 429-4450.

Spéciaux de juillet

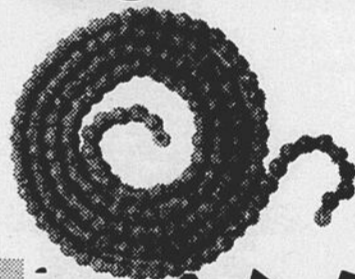
COURROIES pour lance balles

- Première qualité
- Fabriquées en magasin

14.75\$ /pi.

CHAÎNE À ROULEAUX

20% d'escompte



GRAISSE AU LITHIUM

Boîte de 10 cartouches

15.60\$

la boîte

GRAISSE EN AÉROSOL

POUR CHAÎNE #1900288M4

5.65\$



NETTOYEUR HAUTE PRESSION

- 2000 psi
- Type commercial

1,279\$

MASSEY-FERGUSON

5 chemin Beauce Ste-Martine
(514) 427-2339
Mtl: 990-7878
1-800-363-5315

COLPRON
COLPRON

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

70 Lake Huntingdon
(514) 264-6871

CONCOURS DES JEUNES DESJARDINS 1997

Félicitations à tous nos gagnants

Les caisses populaires Desjardins de la région ont honoré leurs 12 gagnants régionaux et leurs 144 gagnants sectoriels du Concours des jeunes Desjardins lors de la soirée de remise en mai dernier.

Les gagnants recevaient une médaille de bronze, ainsi que leur oeuvre qui avait été laminée pour la postérité. De plus, les 12 gagnants régionaux se sont mérité, selon leur niveau scolaire: un théâtre de marionnettes, un cerf-volant, un ensemble de sacoches pour bicyclette avec support, un lecteur de disques laser portatif.

Les gagnants régionaux sont:

Maude Baillargeon, 3e année
Jessie Beaupré, 6e année
Catherine Blanchette, préscolaire
Geneviève Gauthier, 5e année
Marie-Pier Gendron, 2e année
Maude Laurin, Secondaire 1
Claire-Adeline Le Prestre, 5e année
Kevin Ouellet, 6e année
Caroline Perreault, préscolaire
Mathieu Savary, 1re année
Stéphanie Soucisse, 5e année
Chloé Thibert-Mathews, 2e année

Mon rêve le plus



Concours
des jeunes
Desjardins
1997



Nos gagnants régionaux posent fièrement en compagnie des représentants des caisses Desjardins, de la mascotte de la caisse scolaire Musicenne et du sympathique animateur de la soirée, monsieur Patrick Huneault.

*Bonnes vacances
à tous et merci
aux enseignants,
secrétaires et
directeurs des écoles
participantes
pour leur précieuse
collaboration qui a
permis à plus de
25 000 jeunes du
Suroît de participer
à ce concours.*

*À l'an prochain, alors
que le thème du
concours sera:
«La Fête».*



Desjardins pour s'aider soi-même

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

TRACTEUR à gazon Cub Cadet 1440, hydrostatique, une trentaine d'heures d'utilisation. Vaut plus de \$6,000 pour \$4,700. Tél.: 829-3295, après 6h. (B-1)

FOURRAGERE Hesston avec nez à mais, 2 rangs, 3 boîtes d'ensilage Dion. Tél.: 829-3240. (B-1)

VINYLE à vendre, environ 1250 pc beige, environ 250 pc blanc, \$325. Tél.: 264-5978. (B-1)

FAUCHEUSE rotative John Deere 506, \$900.; presse à foin Int. 480, \$1200.; Faucheuse à foin Ford 501, \$600.; Souffleuse à neige 7 pieds avec chute hydraulique, \$1250.; semoir McCormick 13, \$50. Tél.: 827-2650. (B-1)

PONTIAC Sunbird 1991 LE, bonne condition, 5 vitesses, moteur 2L, bas prix. Tél.: 264-9696, après 17h30. (B-1)

TRACTEUR Ford 8N, 1951, avec ou sans faucheuse. Tél.: 264-3486. (B-1)

EQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (B-1)

BOIS de chauffage, \$40. la corde. Tél.: 264-6398. (C-1)

SEIGLE d'automne. \$17.00/40kg. Tél.: 829-3951. (C-1)

1 CHARRUE HI 450, 3 raies; 1 épandeur à fumier HI 550; 1 épandeur à engrais lely 3 po.; 1 souffleur à neige 7"; 1 rateau N.H. #56; 1 haybine N.H. 488; 1 vibro Allied 16". Tél.: 264-2566. (B-1)



À VENDRE
Maison, Hinchinbrooke, 3 chambres à coucher, cuisine, salle à manger et salon ouverts, plafond cathédrale, plancher en chêne, bien isolée, très claire, patio, lac public, arbres, 35 000\$ nég. Pierre 264-5006

Carrefour Jeunesse-Emploi Haut Saint-Laurent Recherche un(e) Coordonnateur(trice)

L'organisme:

Le C.J.E. du Haut Saint-Laurent s'adressera à tous les jeunes de 16-35 ans, peu importe leur situation économique, qui veulent terminer ou reprendre leurs études, trouver du travail ou créer leur propre emploi. Ce sera un lieu d'accueil, de référence et d'aide en matière d'employabilité.

Le défi:

Sous la responsabilité d'un C.A., le coordonnateur(trice) sera en premier lieu un leader capable de donner la vie et d'assurer un avenir solide et dynamique au C.J.E. du Haut Saint-Laurent.

À titre de gestionnaire responsable il (elle) assurera la coordination de l'ensemble des activités internes et externes. Il (elle) saura consolider l'alliance avec ses partenaires du milieu afin d'offrir aux jeunes un service d'accueil et de référence en matière d'employabilité.

Vos compétences:

Être détenteur(trice), de préférence, d'un diplôme universitaire de premier cycle dans une discipline appropriée. Une expérience pertinente de gestion et d'aide auprès des jeunes-adultes sera un atout important. Qualités personnelles de leadership, d'autonomie, d'entregent, d'initiative et d'esprit d'équipe. Bilingue de préférence.

Lieu de travail: Haut Saint-Laurent

Début: Août 1997

Traitement annuel: entre 28 000\$ et 32 000\$/an

Faire parvenir votre C.V. avant le:

25 juillet 1997

à: Carrefour Jeunesse-Emploi
Haut Saint-Laurent
36, Lambton, 2e étage
C.P. 670
Ormatown (Québec)
J0S 1K0

PROPRIÉTÉ À VENDRE

DUNDEE: bungalow en brique avec 3 chambres à coucher, garage détaché, entrée pavée, vue panoramique des Adirondacks, près de la frontière des États-Unis. Beaucoup de potentiel! Tél.: 264-9201. (06)

PRIX pour vendre, condo adulte (55+) situé dans un cul-de-sac tranquille à Howick. Comme neuf, 2 chambres, 5 appareils ménagers, air climatisé central, accessible pour les handicapés. Vente privée. Appelez Wendell 1-613-736-0908. (B-1)

PARC Davignon, terrain sur rue Timber, 34,800 pieds carrés. Tél.: 514-637-7507. (C-1)

TERRAIN de 65 arpents, avec roulotte de chantier. 1400' du chemin public, bon pour la chasse, moitié boisé, moitié pâturage. Tél.: 829-3279. (B-1)

À LOUER

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pané, espace de rangement, idéal pour couple tranquille. Situé 84 Prince, Huntingdon. Tél.: 264-6098. (04)

HUNTINGDON, 3-1/2 meublé, taxes payées, eau chaude fournie, laveuse-sécheuse inclus. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (05)

À LOUER

POUR personnes retraités ou semi-retraités: 4-1/2, \$390; 3-1/2, \$350. 5 Wellington, Huntingdon. Tél.: 264-5165. (03)

HUNTINGDON, Logement 3-1/2, libre 1er juillet, \$265/mois. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

HUNTINGDON, local commercial sur rue Chateauguy, disponible immédiatement \$400/mois incluant taxes de service. Tél.: 264-4781. (03)

HUNTINGDON: Logement 3-1/2, libre immédiatement, \$265/mois. Tél.: 373-9620 ou 264-5781. (05)

HUNTINGDON, 34 Prince, grand 3-1/2, Tél.: 373-2191, jour; 264-4705, soir. (06)

LOGEMENT: St-Anicet 72e Ave. 4-1/2 à louer. Libre 1er juillet. Tél.: 373-1464. (C-1)

4-1/2 AU 20 King, Huntingdon. Libre immédiatement. \$285/mois. Tél.: 829-2250. (B-1)

APPARTEMENT 4-1/2 à louer située à Athelstan, chauffage électrique. Loyer \$250/mois. Tél.: 264-6060. (B-1)

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (B-1)

ORMSTOWN, grand appartement 4-1/2, insonorisé, très propre. Tél.: 427-0451. (C-1)

À LOUER

HUNTINGDON, maison, 5-1/2, chauffage à l'huile, entrée laveuse et sècheuse, stationnement pavé et jardin. Tél.: (514) 264-3044. (B-1)

VOUDRAIT ACHETER

ACHETERAIS terre noire, terre mélangée en grosse quantité. Tél.: 514-445-1179. (05)

BILLOTS de hêtre, paierai prix fort pour billots de qualité. Brian Sutton. Tél.: 826-3876. (D-1)

SERVICES

UN aménagement paysager selon vos goûts et besoins. Horticultrice spécialisée en consultation, plans et croquis. Tél.: (514) 377-4883. (04)

NETTOYAGE haute pression de tout genre de bâtiment, maison, commerce, lavage de vitres, peinture extérieur/intérieur. Tél.: 371-4110. (I-1)

**LA SOURCE
ANNONCES
CLASSÉES
TEL.: 264-5364
FAX 264-9521**

POSTE D'ESSENCE À LOUER

REVENU TRÈS INTÉRESSANT

Pour information contactez:

Lecompte, Boisvenue, Daoust et Associés

Att.: Denis Lecompte, C.A.

(514) 373-9993

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT



SERVICE
D'ABATTAGE

GROS
ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS

• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

TÉL.: 247-2130

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 373-0238



ST-STANISLAS-DE-KOSTKA



Philippe Taillefer
Construction
Générale

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

Commission scolaire
Châteauguay Valley de Châteauguay
Valley

AVIS PUBLIC

Avis public est par la présente donné que le centre administratif de la Commission scolaire de Châteauguay Valley (214, McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4) et le Service des taxes scolaires (même adresse) seront fermés du 21 juillet au 1er août 1997 inclusivement.

Carol D. Bernier
Secrétaire générale

DANSE

Samedi 12 juillet 1997
sur les terrains de l'Exposition de
Huntingdon avec "FROZEN SHADES"
20h00 à 3h00

\$3.00 par personne
Commandité par la Société Agricole de
Huntingdon Div. "A"

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de **La Source**
264-5364

ENCAN

Le Centre de Liquidation Valleyfield Inc.
223 Grande-Île, Valleyfield
Samedi le 12 juillet
Débutant à 10:00 a.m.
Meubles usagés

MAISON À VENDRE

1 rue Bay, Ormstown
\$49,000. Gerry Cavanagh
829-3024 (Laissez message)

À VENDRE



Rottweiler

Femelle un an
très douce et affectueuse
recherche domicile
à la campagne.
\$150.00 négociable.

Tél.: 371-9441

LE CENTRE AGRICOLE COOP DU HAUT ST-LAURENT,

localisé à Ste-Barbe offre aux producteurs agricoles de la région une gamme complète de produits et services d'approvisionnement à la ferme, incluant la quincaillerie. Le centre génère un chiffre d'affaires de l'ordre de \$8.5 millions. Nous sommes présentement à la recherche d'un:

RESPONSABLE DE PLAN D'ENGRAIS

Relevant du directeur du centre, vous organiserez et coordonnerez les opérations de réception des matières premières, de fabrication et de formulation des mélanges du plan d'engrais de Huntingdon. Vous verrez à la planification de la production d'engrais en vrac, en assurant un service efficace auprès des producteurs.

Vous détenez un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent et de 3 à 4 années d'expérience pertinente. Une connaissance du milieu agricole et une expérience en supervision de personnel sont des atouts importants. Excellent communicateur, vous vous démarquez par votre leadership, votre facilité à travailler en équipe et votre souci de la clientèle.

Si vous désirez évoluer dans un milieu stimulant où l'on reconnaît l'apport de chacun, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 31 juillet 1997 à:

Sylvain Doré,
Centre Agricole Coop
Haut St-Laurent,
59 Montée du Lac, Ste-Barbe,
Québec J0S 1P0.

Nous préconisons l'égalité des chances en
matières d'emploi

Jean Théorêt balaie les honneurs des régates de Valleyfield

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Près de 35 000 personnes ont envahi les abords de la baie Saint-François les 4, 5 et 6 juillet pour assister à la 59e édition des Régates internationales de Valleyfield.

Près de 120 bolides ont pris part aux courses afin de se disputer plus de 150 000 \$ en bourses.

Comme plusieurs s'y attendaient, le pilote de l'embarcation Lotto Super 7, Jean Théorêt, originaire de Maple Grove, a tout balayé dans la classe Grand Prix en remportant à la fois les deux qualifications et la grande finale. Le pilote, qui en était à sa troisième victoire en quatre ans, a complété le parcours avec une vitesse moyenne de 165,3 km/h. Il a ainsi filé vers la victoire avec une confortable avance sur son plus proche rival, Guy Verdon, à bord de l'embarcation Pavage Chenail, commanditée par M. Réal Chenail de Saint-Rémi.

Jean Théorêt a répété son exploit lors de l'invitation Molson qui mettait aux prises les plus rapides embarcations du week-end.

Outre Théorêt, le champion mondial de la classe 5 litres, Patrick Haworth de Valleyfield, a su conserver son titre en enlevant les honneurs de la finale au grand plaisir des spectateurs.

Accident

Un accident spectaculaire a coupé le souffle des spectateurs lorsqu'une embarcation de classe 5 litres pilotée par Serge Roy de Châteauguay, le "Toyota", a effectué un vol plané après avoir raté un virage. Le bolide a fait quelques pirouettes dans les airs avant d'atterrir sur les eaux. Le conducteur s'en est sorti sain et sauf. Fait remarquable à noter, son équipe a travaillé jusqu'aux petites heures de la nuit pour réparer l'embarcation. Le pilote a pris part à la finale dimanche pour réussir à terminer en troisième place.

Motomarines

Les champions québécois de motomarines ont exécuté des numéros spectaculaires qui ont su plaire aux amateurs de sensations fortes. Les épreuves de motomarines se poursuivront les 12 et 13 juillet alors que se déroulera sur la baie Saint-François le Grand Prix de motomarines du Canada.

Mathieu Daoust d'Ormstown remporte un concours national sur la prévention du tabac

Hugues Théorêt
LA SOURCE

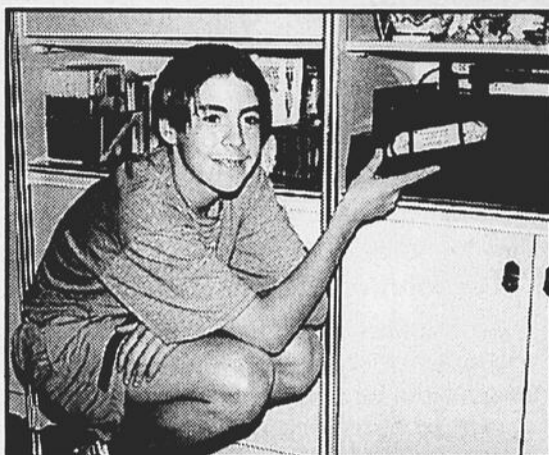
Les jeunes de la région semblent de plus en plus sensibilisés aux dangers de l'usage du tabac.

Mathieu Daoust, âgé de 14 ans d'Ormstown, a remporté récemment un concours de prévention sur l'usage du tabac organisé à l'échelle nationale par le ministère de la Santé du Canada en collaboration avec Musique Plus et les cinémas Cinéplex Odéon.

Lancé en mars dernier, le concours *Défi aux jeunes* invitait les jeunes de 13 à 19 ans à travers le Canada à soumettre un message antitabac de 20 secondes au moyen d'un numéro sans frais. Plus de 100 000 messages ont été reçus sur cette ligne et des représentants de la Conférence Jeunesse sur le tabac ont choisi deux finalistes par région au pays, c'est-à-dire le Québec, l'Ontario, les Maritimes, les Prairies et la Colombie-Britannique, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Mathieu, qui écoutait le réseau Musique Plus en compagnie de son ami, a décidé d'appeler afin de transmettre son message inspiré par le décès d'un de ses proches parents à la suite d'un cancer.

L'élève de l'école Arthur-Pigeon, qui travaille à l'épicerie IGA d'Ormstown cet été, a été choisi parmi les 10 gagnants. Accompagné de son père Daniel, il a été invité à la fin du mois d'avril à Vancouver pour tourner un vidéo qui a été diffusé jusqu'au 3 juillet sur le réseau Musique Plus/MuchMusic et dans les cinémas Cinéplex Odéon et Empire à l'échelle du pays.



Mathieu Daoust a obtenu une copie du vidéo tourné à Vancouver qui a été diffusé dans les salles de cinéma Cinéplex Odéon et Empire à travers le pays ainsi qu'au réseau Musique Plus/Much Music. (Photo : J.T.)

MOIST À COWANVILLE

FESTIVAL DES MUSICIENS DE RUE
SPECTACLE DANS LA NUIT
DIMANCHE 13 JUILLET
CENTRE-VILLE 21H00

ELIZABETH
BLOUIN
BRATHWAITE
13 JUILLET
14H00 55*
BILLETS EN VENTE
RÉSEAU ADMISSION

BILLETS EN VENTE
RÉSEAU ADMISSION

INFO:
1-800-361-4595

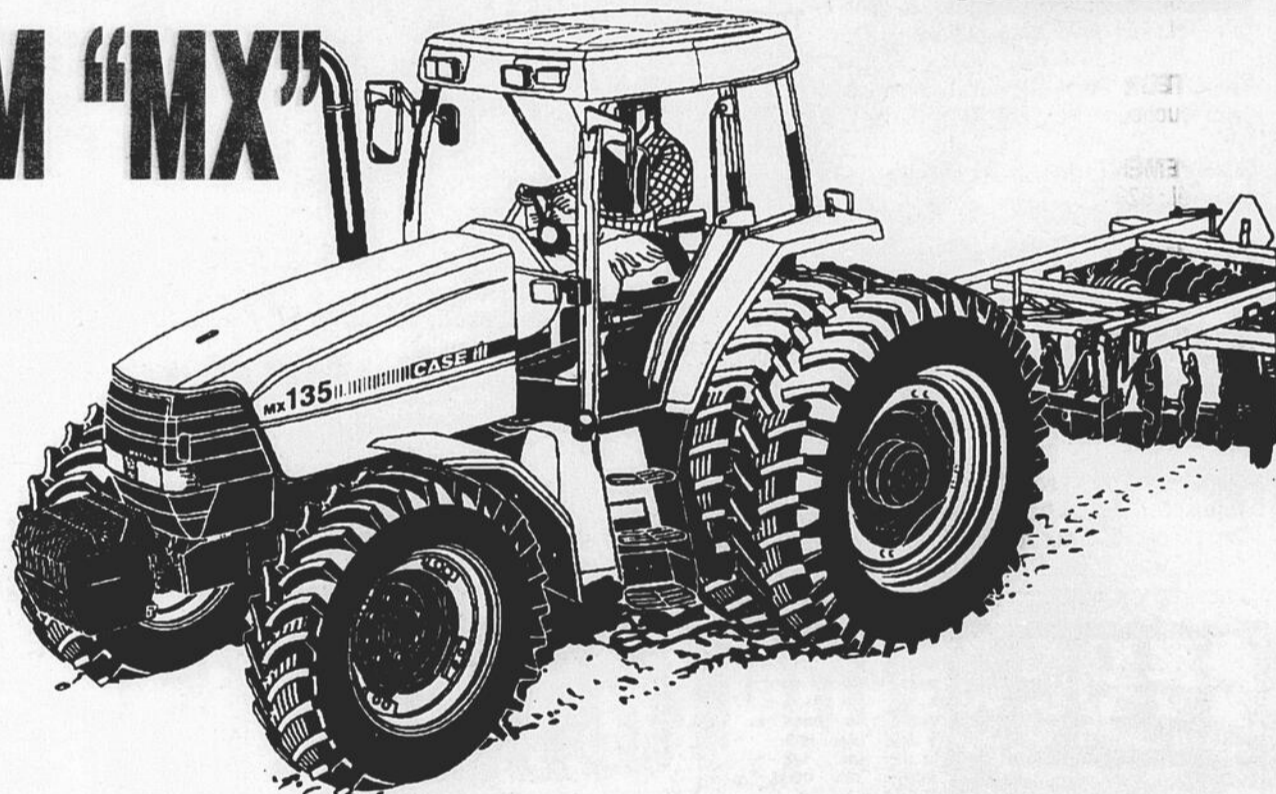
10\$*

* Plus les frais

Puissance et polyvalence maximales:

c'est le nouveau tracteur **CASE III**

MAXXUM "MX"

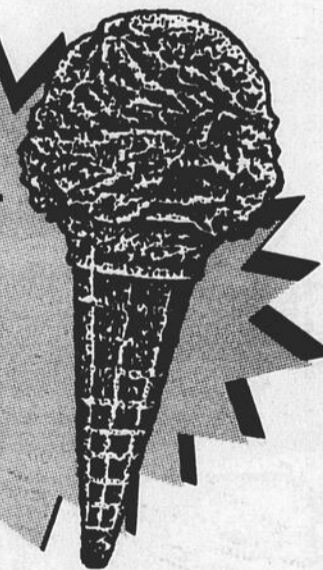


Commandez votre nouveau CASE-IH, **MAXXUM, série "MX"** dès maintenant et vous prendrez la bonne direction!

Offerts en 4 modèles:

- "MX100" (85cv)
- "MX110" (95cv)
- "MX120" (105cv)
- "MX135" (115cv)

Venez nous rencontrer et vous rafraîchir en dégustant nos délicieux cornets de crème glacés.



LES ÉQUIPEMENTS



HUNTINGDON
264-5198

STE-MARTINE
427-3612 • Mtl 865-2271

ST-CLET
456-3331 • Mtl 781-1814

UN SEUL NOM À RETENIR!
LE BOUCHER DU
CHASSEUR

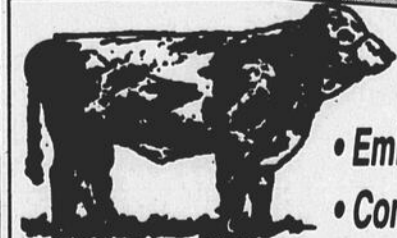


Himbeault
Gibier enr.
Raymond Himbeault,
prop.

ATTENTION
FERMIERS

DÉPEÇAGE ET EMBALLAGE
DE BŒUF

SOUS VIDE
DISPONIBLE



• Emballage
• Congélation

FUMOIR nous fabriquons
produits charcuterie:

- Pepperoni - Saucisses porc et
boeuf - "Smoke meat" - Patés

377-1128

134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

© 1997 CASE CORPORATION
Case and IH are registered trademarks of Case Corporation.

CASE III

Le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent dévoile son plan d'action pour la réhabilitation du lac Saint-François

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Après deux années de travail et de concertation avec le milieu, le Comité Zone d'intervention Prioritaire (ZIP) du Haut-Saint-Laurent a dévoilé son plan d'action et de réhabilitation écologique (PARE) du lac Saint-François lors d'une conférence de presse qui s'est déroulée à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee le mercredi 2 juillet en présence de représentants des différents regroupements environnementaux de la région.

Ce document se veut un outil pour toute la communauté qui désire conserver, protéger et restaurer l'écosystème du lac Saint-François afin d'en redonner l'usage aux citoyens. Il fait suite à une consultation publique qui a eu lieu à Saint-Anicet en 1995 au cours de laquelle les participants avaient soulevé une vingtaine de problématiques reliées à la pollution du lac Saint-François dans le secteur couvrant principalement les municipalités riveraines de Saint-Stanislas-de-Kostka, Sainte-Barbe, Saint-Anicet et Dundee. Le Comité ZIP et les intervenants du milieu s'étaient alors donnés comme mandat de trouver des solutions acceptables pour tous et chacun.

Ce rapport de près de 150 pages se

compose de deux parties principales; l'une portant sur une description physique, biologique et socio-économique du territoire; l'autre sur les problématiques et les solutions proposées.

Les problématiques sont présentées sous formes de fiches techniques portant sur 24 projets à être mis en oeuvre au cours des prochaines années. (Voir la liste en annexe dans cette page). Les fiches sont regroupées sous quatre thèmes différents, soit la pollution, le récréo-tourisme, les ressources naturelles et la santé publique. Elles identifient d'abord la thématique, le nom du projet et sa localisation sur le territoire du lac Saint-François.

Les solutions

La solution fut choisie à partir de divers éléments dont les propositions soumises à la consultation, les exemples de méthodes ou de technologies déjà existantes et efficaces, leur degré de faisabilité dans la région, la consultation auprès d'intervenants au dossier et son coût.

Parmi les solutions qui ont été proposées, le Comité ZIP est d'avis que l'on devrait sensibiliser et former l'ensemble des utilisateurs sur les effets des utilisations des fertilisants et des pesticides en organisant des ateliers par type d'exploitation et des journées d'exploitation. Par ailleurs, le Comité propose de pallier au problème de

l'accessibilité au lac Saint-François en aménageant un complexe récréotouristique et un parc régional sur le territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Déjà trois sites ont été proposés : le Mont-de-L'Immaculée, le couvent des Soeurs Sainte-Croix à Saint-Anicet et le Centre Saint-François à Sainte-Barbe. Toutefois, ce projet nécessiterait de gros investissements de la part des instances politiques locales et des partenaires privés.

Le Comité ZIP participera à un suivi des projets et des travaux auprès de toutes les personnes qui possèdent le document. Celles-ci auront la possibilité de recevoir les mises à jour lorsqu'elles seront disponibles.

La coordonnatrice du Comité ZIP, Mme Claire Lachance, s'est dite enchantée de la collaboration entre les agriculteurs, les groupes locaux et les intervenants gouvernementaux en ce qui concerne les dossiers touchant l'Ontario et les États-Unis, les sédiments du lac et la baisse de poissons notamment. « Nous avons essayé de trouver des solutions acceptables et réalisables. Cependant le Comité ZIP n'agira pas comme maître d'oeuvre pour tous les projets. Ils doivent être réalisés d'abord par le milieu. Le Comité sera plutôt un catalyseur pour amorcer ces projets », a-t-elle expliqué en citant l'exemple de l'échantillonnage d'eau de baignade dans les eaux des lacs Saint-François et Saint-Louis en collaboration avec la Direction de la Santé Publique de la Montérégie.

Un premier plan de ce type avait été réalisé par le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent pour le lac Saint-Louis en 1995. Un troisième est prévu dans les années à venir pour le canal de Beauharnois en ce qui concerne le secteur Saint-Stanislas-de-Kostka/ Melocheville.

Pour obtenir copie du Plan d'action et de réhabilitation écologique du lac Saint-François ou toute information, veuillez communiquer avec le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent au (514) 371-2492 ou par courrier électronique à Ziphsl@rocler.qc.ca ou en vous rendant aux bureaux de Crivert situés au 28, rue Saint-Paul à Valleyfield.

24 problématiques soulevées pour le lac Saint-François

Le Comité Zone d'intervention Prioritaire (ZIP) du Haut-Saint-Laurent a dressé une liste de 24 problématiques dans son plan d'action et de réhabilitation écologique (PARE) du lac Saint-François.

Celles-ci sont : les fosses septiques dans les municipalités riveraines de Dundee, Sainte-Barbe et Saint-Stanislas-de-Kostka; l'assainissement des eaux usées de Saint-Anicet; la surveillance des usines d'épuration; la rivière LaGuerre; l'utilisation responsable des fertilisants et des pesticides; la pollution par le mercure; la pollution par les BPC (biphényles polychlorés); l'usine Montupet; la diffusion d'information sur les mesures d'urgence en cas de déversements; le développement de la Réserve nationale

de faune du lac Saint-François; le complexe récréotouristique et le parc régional; l'accessibilité publique au lac; l'aménagement des berges; la sensibilisation au civisme et aux divers règlements de nautisme; la navigation de plaisance (déchets); la réglementation municipale concernant tout projet de développement touristique; la gestion appropriée des niveaux d'eau en fonction de la faune et des habitats; la gestion des stocks de poissons; la prolifération et l'accumulation des plantes aquatiques; la protection des milieux humides; les marais de Sainte-Barbe; la salicaire commune (une plante répandue); l'eau potable à Saint-Anicet et la baignade dans le lac Saint-François. (H.T.)

ASSOCIATION RESSOURCES MATERNITÉ
ASSEMBLÉE ANNUELLE
Remise au
Mercredi le 16 juillet 19h30
182 rue Châteauguay, Huntingdon

ÉGLISE UNIE DE FRANKLIN
SOUPER SMORGASBORD
Samedi 19 juillet 1997
servi entre 17h00 et 20h00
Adultes \$8.00 - Enfants 5-12 \$4.00
2-4 ans \$2.00
Pour billet, téléphonez:
Mary Stevenson - 827-2461
Joyce Patenaude - 827-2709
Linda Sutton - 827-2368

MOIST
au Festival de Cowansville
Dimanche le 13 juillet à 21h00
Dans le cadre de la 6ème édition du Festival des musiciens de rue de Cowansville, les organisateurs sont heureux de vous annoncer la venue du groupe de l'heure dans le monde du rock: "MOIST". Dimanche, le 13 juillet à 21:00, au centre-ville de Cowansville, les amateurs de musique auront le privilège de venir assister à ce spectacle de grande envergure. Le prix des billets pour le spectacle de MOIST est fixé à 10\$ par personne. Les billets sont présentement en vente sur le réseau admission partout au Québec. Pour vous les procurer, vous devez vous présenter à l'un de leurs comptoirs ou bien téléphoner au 1-800-361-4595 ou près de la région de Montréal au 790-1245. Au cours de ce dimanche 13 juillet, en après-midi, le Festival présentera aussi le spectacle par excellence pour les enfants et les adolescents: Elizabeth Blouin-Brathwaite. Les billets sont également en vente sur le réseau admission au coût de 5\$ seulement. Pour de plus amples renseignements au sujet de la programmation du Festival de Cowansville, vous pouvez téléphoner au 1-(514)-263-7669.

SENSATION GARANTIE

La Ronde

Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de **3\$***

sur le prix régulier d'un passe-partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.

Valable durant la saison 1997. Limite de un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle. *Le présent rabais comprend les taxes applicables.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
Montréal 872 ÎLES (4537)
Extérieur de Montréal (sans frais) 1 800 797 ÎLES (4537)

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MENARD
DOLORES PILON
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assommoir des greffes de
A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD (Qc) J6T 4R3
TEL.: (514)373-5021
FAX: (514) 373-9429

Agence de garde en milieu familial
16, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-8766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guerman
directrice

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3486

À LOUER 264-5364

PARC SAFARI
1972 25 1997

25 ANS D'AFRIQUE AU COEUR DU QUÉBEC!

Pour les enfants, l'été ne serait pas le même sans le Parc Safari!
Venez avec toute la famille! Le Safari automobile, la Passerelle de la Jungle, le Sentier des Chevreuils et les animaux domestiques! Baignade, manèges, spectacles et jeux!
Venez vivre une journée de rêve!

À 30 minutes au sud de Montréal, autoroute 15, sortie 6, et suivez les panneaux bleus! 1-800-465-8724 / 1(514) 247-2727
Site Internet: www.parc safari.qc.ca